

SUSITAR



Signiert von Leendert Johan

Arie Struijk

am 17.12.2022

**DĖL 2021 m. VASARIO 8 D. PREKIŲ SU PASLAUGOMIS PIRKIMO – PARDAVIMO
SUTARTIES NR. SUT(LGKL)-45 08/02/2021 KEITIMO**

UAB „LTG Link“, juridinio asmens kodas 305052228, atstovaujama, generalinio direktoriaus Lino Baužio, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – **Užsakovas**),
ir

IVU Traffic Technologies AG, juridinio asmens kodas HRB 69310 B, atstovaujama valdybos nario Leon Struijk ir įgaliotojo asmens (ang. Prokura) Oliver Grzegorski, veikiančių pagal bendrovės įstatus (toliau – **Vykdytojas**), toliau kartu vadinami „**Šalimis**“, o kiekviena atskirai – „**Šalimi**“,

2021 m. vasario 8 d. sudarė sutartį Nr. SUT(LGKL)-45 08/02/2021 (toliau – **Sutartis**) dėl integruotos resursų planavimo ir operatyvinio valdymo sistemos (toliau – **IRPOVS / Sistema**) nuomos, bei aukštos kvalifikacijos sistemos diegimo, konfigūravimo, priežiūros, palaikymo, mokymų ir papildomos informacinių technologijų paslaugų (toliau – **Prekė(-s) / Paslauga(-os)**).

Sutarties Specialiųjų sąlygų 3.2. p. nurodyta, kad diegimo paslaugos turi būti suteiktos per 18 (aštuoniolika) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.

Diegimo paslaugų apimtis detalai aprašyta Sutarties Specialiųjų sąlygų Priedo Nr. 1–„Techninė specifikacija“ 6.2 skyriuje.

2022 m. rugpjūčio 18 d. Šalys sudarė susitarimą dėl Sutarties keitimo ir sutarė pratęsti Sutarties Specialiųjų sąlygų 3.2. p. numatytą diegimo paslaugų terminą 4 mėnesių laikotarpiui nuo 2022 m. rugpjūčio 18 d.

Atsižvelgiant į tai, kad aukščiau minėtame susitarime nurodytos priežastys neišnyko ir susijusiems projektams vėluojant yra neįmanoma per pratęstą terminą įgyvendinti ir priimti po II priėmimo-perdavimo akto likusių diegimo paslaugų nes:

- Neįdiegtos arba vėluoja LTG sistemos, nurodytos Techninės specifikacijos 5.4.2. punkte ir Techninės specifikacijos priede Nr. 3 su kuriomis planuotos integracijos, todėl nėra galimybių sukonfigūruoti, ištestuoti ir priimti su tuo susijusias diegiamos Sistemos funkcionalumo.
- LTG Integracinė platforma nebaigta konfigūruoti, todėl nėra galimybės ištestuoti ir priimti integracijų veikimo su esamomis sistemomis.

Atsižvelgiant į aukščiau nurodytas objektyvias priežastis bei vadovaujantis Sutarties Bendrųjų sąlygų 17.6. p.¹ Šalys sudarė šį susitarimą (toliau – **Susitarimas**), kuriuo susitarė:

1. pratęsti Sutarties Specialiųjų sąlygų 3.2. p. numatytą diegimo paslaugų terminą 4 mėnesių laikotarpiui nuo 2022 m. gruodžio 18 d.;
2. vadovaujantis Sutarties Specialiųjų sąlygų 3.1. p. suderinti naują diegimo paslaugų grafiką. Paslaugų teikėjas ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo šios Papildomos sutarties įsigaliojimo dienos elektroniniu paštu pateikia ir su Užsakovu suderina naują Prekių pristatymo/diegimo paslaugų montavimo paslaugų grafiką. Užsakovo patvirtintas naujas montavimo paslaugų grafikas tampa neatskiriama Sutarties dalimi.
3. Susitarimas sudarytas lietuvių/anglų kalba dviem egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai. Esant prieštaravimams, pirmenybė teikiama Susitarimo tekstui anglų kalba;
4. Susitarimas įsigalioja Šalims jį pasirašius;
5. Susitarimas pasirašomas elektroniniais parašais;
6. Susitarimas laikomas neatsiejama Sutarties dalimi;
7. Visi ginčai, kylantys Susitarimo pagrindu, sprendžiami Sutartyje nustatyta tvarka;
8. Kiti Sutarties punktai nekeičiami, Susitarimui taikomos Sutarties nuostatos.



Signiert von Oliver Grzegorski

am 17.12.2022

¹ 17.6. Vykdytojas turi teisę į Prekių tiekimo ir / ar Paslaugų teikimo pratęsimą, tačiau tik tuo atveju, jei tokių aplinkybių Vykdytojas negalėjo iš anksto numatyti. Aplinkybės, kuriomis grindžiama būtinybė pratęsti Prekių tiekimo ir / ar Paslaugų teikimo laiką, jokių būdu negali pritaikyti nuo Vykdytojo. Kiekviena tokia atveju, Vykdytojas raštu nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną, apie tai praneša Užsakovui, pateikdamas minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus. Nurodytas aplinkybes vertina Užsakovas. Užsakovui sutikus, Paslaugų teikimo pratęsimas galimas tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiui.

ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI

Užsakovas

UAB „LTG Link“

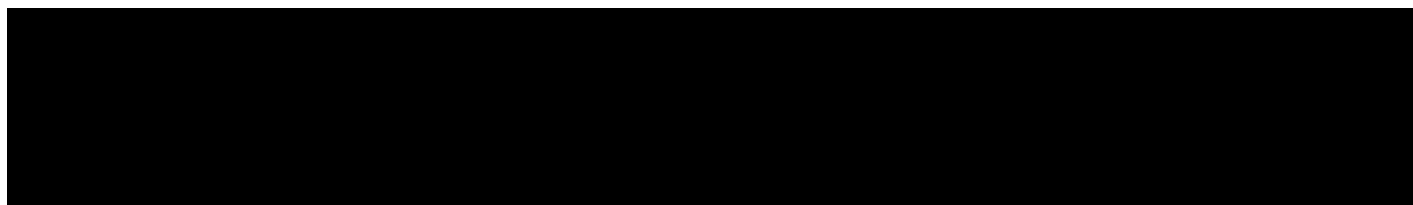
Buveinės adresas: Geležinkelio g. 16,
LT-02100, Vilnius, Lietuva
Juridinio asmens kodas 305052228
PVM mokėtojo kodas LT100012462811
A.s. Nr. LT58 7300 0101 5795 2163
Bankas AB Swedbank
Tel. +370 700 55 111
El. p. informacija@ltglink.lt

Vykdytojas

IVU Traffic Technologies AG

Juridinio asmens kodas HRB 69310 B
PVM mokėtojo kodas DE812680010
A.s. Nr. DE59 1007 0000 0191 9000 00
Bankas Deutsche Bank AG
Tel. +49-30-85906-0
El. p. kontakt@ivu.de

Šio dokumento pasirašymo, registracijos datos ir Nr. duomenys užfiksuojami šio dokumento metaduomenyse.



**ADDITIONAL AGREEMENT
ON AMENDING CONTRACT OF PURCHASE AND SALE OF GOODS WITH SERVICES
NO. SUT(LGKL)-45 08/02/2021 DATED 8 FEBRUARY 2021**

UAB LTG Link, legal entity code 305052228, represented by Chief Executive Officer Linas Baužys, acting in accordance with the Articles of Association of the Company, (hereinafter referred to as the **Customer**),
and

IVU Traffic Technologies AG, legal entity code HRB 69310 B, represented by Board Member Leon Struijk and Procura Oliver Grzegorski, both acting in accordance with the Articles of Association of the Company, (hereinafter referred to as the **Service Provider**), hereinafter collectively referred to as the '**Parties**' and each individually as the **Party**,

on 8 February 2021 entered into Contract No. SUT(LGKL)-45 08/02/2021(hereinafter: the **Contract**) for the Integrated Resource Planning and Real-Time Management System (hereinafter referred to as the **IRPMS / System**) Licence Subscription and Highly Qualified System Deployment, Configuration, Maintenance, Support, Training and Additional IT Services (hereinafter referred to as **Goods / Service(s)**).

Clause 3.2. of the Special Terms and Conditions of the Contract reads that Installation Services must be provided within 18 (eighteen) months from the date of entry into force of the Contract.

The scope of Installation Services is described in detail in Section 6.2 of Annex No. 1 – Technical Specification to the Special Terms and Conditions of the Contract.

On 18 August 2022, the Parties entered into a Contract Additional Agreement and agreed to extend the deadline for Installation Services referred to in Clause 3.2. of the Special Terms and Conditions of the Contract for a period of 4 months from 18 August 2022.

Taking into account that the objective reasons mentioned in Additional Agreement still exists and the delay to deliver the results of the related projects made it impossible to implement and accept the installation services remaining after the 2nd Transfer and Acceptance Certificate within the time limit set out in the Contract because:

- The systems referred to in Clause 5.4.2 of the Technical Specification and in Annex No. 3 to the Technical Specification with which the integrations are planned are not installed or are delayed, and therefore it is not possible to configure, test and accept the related functionality of the system being installed.
- The configuration of the Integration Platform has not been finalised and therefore it is not possible to test and accept the functionality of the integrations with the existing systems.

Taking into account the above-mentioned objective reasons and in accordance with the General Conditions of the Agreement 17.6.², the Parties have made this additional agreement (hereinafter referred to as the **Additional Agreement**) whereby have agreed as follows:

1. Extend the deadline for Installation Services referred to in Clause 3.2. of the Special Terms and Conditions of the Contract for a period of 4 months from 18 December 2022;
2. Following Clause 3.1. of the Special Terms and Conditions of the Contract, agree on a new installation service schedule; the Service Provider shall submit by e-mail and agree with the Customer on the new installation service schedule for delivery of the Goods/Installation Services not later than within 20 (twenty) calendar days from the date of entry into force of this Additional Agreement. The new installation service schedule approved by the Customer shall become an integral part of the Contract.
3. The Additional Agreement is made in two equally legally binding copies in Lithuanian/English, one copy for each Party. In case of discrepancies, the English text shall prevail;
4. The Additional Agreement shall enter into force once it has been signed by the Parties;
5. The Additional Agreement shall be signed with electronic signatures;
6. This Additional Agreement constitutes an integral part of the Contract;

² 17.6. The Executor has the right to extend the supply term of the Goods and / or provision of Services, but only if such circumstances could not be foreseen in advance by the Executor. The circumstances underlying the need to extend the supply term of the Goods and / or provision of Services shall in no case be dependent on the Executor. In each case, the Executor must notify the Employer in writing immediately, but no later than within one (1) calendar day, providing evidence of the existence of the above circumstances. Provided circumstances shall be assessed by the Employer. If the Employer agrees, the supply of the Goods and / or provision of Services may be extended only for the period of the said circumstances.

7. All disputes arising under this Additional Agreement shall be settled in accordance with the procedure established in the Contract;
8. The other clauses of the Contract shall remain unchanged; the provisions of the Contract shall apply to the Additional Agreement.

ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

The Customer

UAB LTG Link

Company address: Gelezinkelio st. 16,
LT-02100 Vilnius, Lithuania
Company code 305052228
VAT code LT100012462811
Acc. LT58 7300 0101 5795 2163
The Bank AB Swedbank
Telephone: +370 700 55111
E-mail: informacija@ltglink.lt

The Supplier

IVU Traffic Technologies AG

Company HRB 69310 B
VAT code DE812680010
Acc. DE59 1007 0000 0191 9000 00
The Bank Deutsche Bank AG
Telephone: +49-30-85906-0
E-mail: kontakt@ivu.de

Signature and registration dates and No. of this document are recorded in the metadata of this document.

